

Curso de perfeccionamiento de inglés

Autor: Editorial Assimil

[\[Ver curso online\]](#)

Presentación del curso

Curso de inglés gratis, elaborado en colaboración con la Editorial Assimil, tiene el objetivo de ayudar a mejorar y perfeccionar el inglés de todas aquellas personas que cuenten con un nivel intermedio de conocimiento del idioma.

Recuerda que el **inglés** es un **idioma** clave en la actualidad, tanto en el ámbito académico como profesional. Por ello, es imprescindible adquirir un nivel adecuado para potenciar la comunicación y conseguir mejores oportunidades de desarrollo personal.

Este curso tiene la particularidad de contar con una gran variedad de **ejercicios de inglés**, los cuales consideramos necesarios e ideales para una labor de perfeccionamiento del idioma. La idea es refrescar, reforzar y mejorar nuestros previos conocimientos de inglés.

Analizaremos textos en inglés, con su respectiva traducción al castellano, a partir de los cuales, extraeremos términos y elementos de **gramática de inglés** de modo que podamos analizarlos y reforzar con ello nuestro conocimiento de varios elementos del idioma en los niveles mencionados.

Estudiaremos muchos **verbos** en **inglés**, funciones y figuras gramaticales varias, uso de diversas **expresiones** en inglés, **conversaciones** en inglés, comparaciones sutiles de palabras con significados parecidos, pero diferentes. Todo ello, además, nos ayudará a reforzar y ampliar nuestro **vocabulario** de inglés actual.

Visita más cursos como este en mailxmail:
[<http://www.mailxmail.com/cursos-idiomas>]
[<http://www.mailxmail.com/cursos-ingles>]



¡Tu opinión cuenta! Lee todas las opiniones de este curso y déjanos la tuya:
[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/opiniones>]

Cursos similares

Cursos	Valoración	Alumnos	Vídeo
El inglés en los negocios El inglés, como todos sabemos, es la lengua extranjera más extendida, tanto en el ámbito estudiantil como en el ámbito laboral. Es por ello, que queremos aportar un curso... [17/06/03]		67.196	
Inglés fácil Nivel 3 La tercera entrega de Inglés Fácil! Aprende inglés de forma definitiva. Paso a paso, con este curso podrás aprender el vocabulario esencial para poder domi... [16/09/05]		32.539	
Aprender inglés básico. The family (familia) Aprende inglés online. Hoy tenemos preparado un curso de inglés básico donde el tema central es la familia. Vamos a ... [23/11/10]		5.600	

Curso de Inglés con vídeo. Nivel principiantes

Curso de Inglés con vídeo de EF - Nivel principiantes En la serie de lecciones que ahora tendrás a tu disposición podrás aprender, mediante una ...

[25/10/08]



19.930



Inglés Fácil Nivel 4

La cuarta entrega de Inglés Fácil! Aprende inglés de forma definitiva. Ahora te proponemos incorporar dentro de tu vocabulario todas aquellas particular pequeñas pero ne...

[16/09/05]



30.292

1. Politeness maketh man

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/politeness-maketh-man>]

Discretion and reserve are two of the traits that go into making up the English character.

The English art often polite to the point where other nations would accuse them of hypocrisy. Consider the case of the man in the underground during rush hour who says timidly to the person next to him. (1)

-Excuse me, sir, but I'm afraid that I've been stupid enough to put my foot underneath yours. Could you possibly move?(2)

-Yes, it can sometimes be difficult to navigate through the shark-infested waters of politeness.

An American visitor was being shown around a seaside resort in the north of England.(3) Having seen all the main attractions, he arrived at a "naturist" beach where a dozen or so men and women were relaxing and swimming in the nude.(4,5) The American stopped and watched in amazement. He then turned to his host and asked: (6)

-Is it considered proper to swim naked in a public place?(7)

His host seemed put out - No, he replied, but it is considered improper to watch people bathing in a public place.

A socialite once told Oscar Wilde about a gentleman who was so well dressed.(8,9) That people would turn and look at him in the street.

-In that case, said Wilde disdainfully, he is not well dressed.

In such circumstances it is usually better to keep silent than to open one's mouth and put one's foot in it!(10)

Traducción.-

La discreción y la reserva son dos de los rasgos que entran a formar parte del carácter inglés. Los ingleses son a menudo tan corteses hasta el punto que otras naciones les acusarían de hipocresía.

Considere el caso de un hombre en el metro durante las horas punta, que le dice tímidamente a la persona que está a su lado:

-Perdóneme, señor, pero me temo que he sido suficientemente estúpido como para meter el pie debajo del suyo. ¿Podría usted moverse?

-Sí, puede ser a veces difícil navegar a través de las aguas peligrosas de la cortesía, infestadas de tiburones.

Se le mostraba a un visitante norteamericano una playa turística en la costa al norte de Inglaterra. Cuando hubo visto todas las atracciones principales, llegó a una playa ¿naturista¿ donde alrededor de una docena de hombres y mujeres estaban descansando y bañándose desnudos.

El norteamericano se detuvo y observó con sorpresa. Después, se dirigió a us anfitrión y le preguntó:

-¿Se considera apropiado bañarse desnudo en un lugar público?

Su anfitrión pareció incomodarse _ No, replicó, pero en efecto se considera como impropio observar a las personas que se bañan en un lugar público.

Una persona muy conocida por la alta sociedad, una vez le contó a Oscar Wilde acerca de un caballero tan bien vestido que las gentes se volvían y le miraban en la calle. En el caso dijo Wilde desdeñosamente, él no está bien vestido.

En tales circunstancias es mejor por lo general guardar silencio que abrir la boca ¡y de esta manera no meter la pata!

2. Comentarios

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/comentarios>]

En este e-mail comentaremos lo que hemos visto en el texto.

(1) Gracias a los orígenes dobles de la lengua nos encontramos con frecuencia dos palabras cuando otras lenguas sólo tienen una. Así, el inglés posee **timid** y **Shy**. Hay un ligero matiz - **timid** es más bien asustadizo, mientras que **shy** significa tímido- pero en la práctica el primero es menos sensible a las emociones que el segundo, por lo tanto menos utilizado y el sentido no cambia.

(2) **Under o underneath** (bajo, debajo de). De entrada, hagamos la distinción entre la utilización preposicional -son intercambiables- y las utilizaciones adverbiales y nominales. I slid the setter under the door or underneath. O también: **He was wearing a bathrobe with nothing underneath** (**bathrobe**=albornoz). Aquí solo puede emplearse **underneath**. Finalmente, el nombre **underneath** (el fondo): **The underneath of the boat was rotten** (**rotten** = podrido). Resumiendo, en el primer caso las dos formas pueden utilizarse, pero **under** se utiliza con más frecuencia, en el segundo caso sólo **underneath** en el tercer caso **underneath** es a menudo sustituido por **the bottom**.

(3) **Show me the photographs**= muéstreme las fotografías. She **showed the photos to me** = Ella me mostró las fotos. **To show around** = mostrar (llevar a visitor). **Is this the first time you've been here? Then let me show you around.**

(4) **A dozen** = una docena. **A dozen or so** = alrededor de una docena. **Twenty visitors** = veinte visitantes. **Twenty or so visitors** = una veintena de visitantes.

(5) A pesar de su reputación de pudorosos, los anglosajones tienen varias palabras para calificar el "desnudo". **Nude** se aplica únicamente a los humanos y puede ser nombre o adjetivo; se encuentra a menudo en el campo de las artes: **his paintings of nudes are rather unusual. A nude statue. Naked y bare** tienen también el sentido de ¿sin protección?: **A solar eclipse should never be observed with the naked eye** = (con los ojos desnudos, a ojo limpio, sin protección) o "desguarnecido": **The cupboard is bare** = no hay nada en la alacena. A medida que los utilice descubrirá sus diferentes aplicaciones.

(6) **A host** es aquél que recibe (fem. **hostess**), **a guest** (invar.) es aquél que visita o invitado.

(7) **To put someone out** = molestar a alguien _ **your're welcome to stay the night** _ **I'd hate to put you out** = Le invito a pasar la noche - Ante todo no me gustaría molestarle. **Don't let me put you out** = No quiero molestarte.

(8) **A socialite** = un hombre o mujer mundano (a). **To socialize** = mantener buenas relaciones con alguien. He won't come to the party. **He hates socializing** = No vendrá a la fiesta, él detesta las invitaciones.

(9) Oscar Wilde (1854-1900) es un ejemplo, entre tantos otros como Jonathan Swift y George Bernard Shaw, de la contribución irlandesa a la literatura anglo-sajona muy frecuentemente llamada "inglesa". Es sobre todo célebre por sus historias ingeniosas y por sus "agudezas y ocurrencias".

(10) **To put one's foot in it** = meter la pata (literalmente). Es un acortamiento de la frase **to put one's foot in one's mouth** - cada vez que abre la boca para decir algo mete la pata. **Don't say anything. You'll only put your foot in it** - No digas nada. Meterás la pata completamente. **She really put her foot in it** - ¡Ella realmente se ha tirado una plancha!

3. Ejercicios

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/ejercicios>]

Fill in the missing words (rellene con las palabras que faltan).

1. Levanté la tapa. ¡No había nada debajo!

I lifted the cover. There was nothing..... !

2. Estaba visitando el museo cuando encontré a Penny. I.....the museum when I met Penny.

3. Ella metió la pata, y yo estaba horriblemente incómodo. **She.....her..... and I was really.....**

4. ¿Cuántas personas respondieron el anuncio? - Oh, una treintena.

How many people replied to the advertisement? - Oh,

5. Cuando éramos más jóvenes, mi madre nos llevaba al cine todas las semanas.

When we were, my mother.....take us to the cinema every week.

Respuestas: 1.Underneath 2.was being shown around 3. put... ..foot in it.....put out.4.thirty or so. 5.younger.....would.

4. To say y to tell

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/to-say-to-tell>]

El inglés ha perdido muchas de sus inflexiones -las terminaciones de palabras que señalan las funciones gramaticales- y esto puede a veces conducir a una falta de precisión (lo que explica, entre otras razones, el porqué el francés sigue siendo el idioma diplomático por excelencia). Por lo contrario, esa "imprecisión o vaguedad" gramatical del inglés genera una extraordinaria flexibilidad que el español no tiene. Fíjese en las frases siguientes:

-Go down the road and turn left at the traffic light.

-He was so thirsty he downed four pints of water.

-She's been feeling down since she lost her job

En la primera frase (baje por la calle y doble a la izquierda en el semáforo), la palabra **down** desempeña el papel de preposición (aunque vaya detrás del verbo). Por el contrario, en nuestro segundo ejemplo (tenía tanta sed que bebió dos litros de agua), down se utilizó como verbo (downed). En la tercera frase (desde que ella perdió su trabajo se siente deprimida) aquí la palabra down juega el papel de adjetivo. Esa flexibilidad no se debe a que el idioma haya evolucionado en tiempos modernos: remontándonos al siglo dieciséis podemos encontrar este uso de las funciones gramaticales. En el siglo diecisiete, encontramos a un dramaturgo (Susana Centlivre) quien utiliza una conjunción como un verbo, cuando uno de sus personajes no quiere seguir oyendo excusas y grita: ¡But me no buts! Hemos visto el caso de una letra ¿si, ¡una letra! Haciendo la función de verbo. En una novela de Raymond Chandler (el gran "guru" de la novela "negra"), Phillip Marlowe escribe una carta a máquina. Decide borrar una palabra utilizando la letra x de su máquina, en cuyo caso la frase queda -prepárese a recibir otra sorpresa- he exed out the word!

Lo más interesante del fenómeno (y lo más frustrante para el estudiante) es que las aplicaciones no tienen que existir de antemano: es el hecho que podamos utilizar una palabra como nombre, preposición o verbo lo que confiere a la lengua una plasticidad notable. (encontramos muchos de estos fenómenos en el idioma chino).

No trate de inventar rápidamente, porque ese es el momento en que el inglés o inglés americano se vuelven puristas (el extranjero no tiene el derecho a tomarse las mismas libertades que los nativos); pero sepa que en su aplicación, el inglés se adapta muy fácilmente a las necesidades de sus usuarios.

Como usted sabe to say y to tell se confunden a menudo. La diferencia fundamental es sin embargo sencilla: **to say** tiene el sentido de las palabras utilizadas (en dos formas, la directa y la indirecta) y to tell se refiere al contenido de la frase. Las dos situaciones son parecidas pero no idénticas. Exactamente, sepa que tiene dos posibilidades de presentación en ese caso. **He says he comes from the same town as your father.** El matiz: él dijo "él me dijo" se puede esquematizar diciendo que to tell está generalmente seguido de un pronombre dativo **me, him, them**, etc) y que to say está seguido de: "eso que dijo el otro".

5. El imperfecto

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/imperfecto>]

Hemos hablado de ciertas características que no existen en inglés y que sí las tenemos en español y en otras lenguas derivadas del latín. Un tiempo verbal, que es muy útil entre nosotros, es el imperfecto que no tiene equivalente exacto en el inglés. Conviene analizar su utilización en español antes de intentar traducir su sentido exacto en el inglés. Conviene analizar su utilización en español antes de intentar traducir su sentido exacto. Cuando nuestro imperfecto describe una acción que se hacía frecuentemente en el pasado pero que ya hemos dejado de hacer (ejemplo: cuando yo era joven, yo hacía ski) en inglés se utiliza corrientemente **I used to** -pronunciado <iustu>

Así: **when I was young, I used to ski a lot** = cuando yo era joven, esquiaba mucho. En otros tiempos ella tenía miedo a volar el avión = **a long time ago, she used to be scared of flying.**

Una forma más literaria pero sin embargo corriente, de expresar la misma idea consiste en sustituir **used to** por **would** delante del verbo. Así: **when we were very young, my father would wake us at the crack of dawn to go fishing** = cuando nosotros eramos muy jóvenes, mi padre nos despertaba al romper el alba para ir a pescar. Es necesario darse cuenta de que, aquí **would** no tiene ningún sentido condicional. Aquí termina su primera semana de estudio.

6. To the or no to the

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/to-the-or-no-to-the>]

Let's take a look at the following examples of the use of the definite article taken from the press. The anthropologist William Harding is to lead an expedition to Easter Island and the Maldives.

The Duke of Edinburgh and the Prince of Wales were presented to Queen Sophia of the Netherlands during a three-day official visit. The salmon fishing in Scotland is famous -so famous tha underwater fishing has been banned for fear of poachers.

Eliot Seidelman was a child. By the age of five he could play chess like a Grand Master and the violin like a god. Acid rain is largely responsible for environmental pollution, as water samples taken from Lake Constance and the Lake of Geneva clearly show.

The England of Charles Dickens can still be found in certain areas of London. The English and the French finally decided to build a tunnel under the Channel -two hundred years after the original idea.

American wine -and especially the wines of California- have recently made inroads into the European market. (3)

Edgar Allan Poe's work is the best example ob literary fascination with the supernatural. Hill Hamilton, the Australian trade-union boss, was renowned as a tough negotiator. He also had a glass eye that was so realistic that few people were able to tell it apart from the real one.

During a particular difficult set of talks with the secretary of State for Industry, (6) Hamilton agreed to give up a certain demand on one condition: that the Secretary should tell him which was the glass eye.

The left one, replied the politician, without hesitation. Hamilton was nonplussed- Correct, he said, but how did you know?

Easy, replied his opponent, it's so much kinder than the other.

7. Traducción

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/traduccion-1>]

Observemos los ejemplos siguientes para la utilización del artículo definido, extraídos de la prensa. El antropólogo William Harding va a dirigir una expedición a la isla de Pascua y a las Maldivas. El Duke de Edimburgo y el Principe de Gales fueron presentados a la Reina Sofía de los Países Bajos en el transcurso de una visita oficial de tres días. La pesca del salmón en Escocia es famosa -tan famosa que la pesca submarina ha sido prohibida por temor a los pescadores furtivos. Eliot Seidelman fue un niño prodigio. A la edad de cinco años podía jugar al ajedrez como un Gran Maestro y tocar el violín como un dios.

La lluvia ácida es responsable, en gran parte, de la contaminación del medio-ambiente, como lo demuestran claramente las muestras de agua tomadas del Lago Constante y el Lago de Ginebra. La Inglaterra de Charles Dickens puede todavía encontrarse en ciertas zonas de Londres.

Los ingleses y los franceses han decidido finalmente construir un túnel bajo el Canal de la Mancha -doscientos años después de la idea original.

El vino norteamericano -y sobre todo los vinos de California- han realizado recientemente incursiones dentro del mercado europeo.

La obra de Edgar Allan Poe es el mejor ejemplo de fascinación literaria por lo sobrenatural.

Bill Hamilton, el sindicalista australiano, era conocido como un negociante tenaz. También tenía un ojo de cristal que era tan realista que muy pocas personas eran capaces de distinguir el falso del verdadero.

Durante una serie de negociaciones particularmente difíciles con el Secretario de Estado de Industria. Hamilton aceptó renunciar a cierta demanda con una sola condición: que el Secretario debería decirle cuál era su ojo de cristal.

-El izquierdo, respondió el político, sin titubear. Hamilton estaba confundido- Exacto, dijo él, pero ¿cómo lo ha sabido?

-Fácilmente, replicó su adversario, es mucho más bondadoso que el otro.

8. Ejercicio práctico

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/ejercicio-practico>]

Fill in the missing words.

1. Poco antes de los diez años, ella había escrito su primera obra.

....., she had written her first play.

2. Ellos son gemelos idénticos. Es imposible distinguirlos.

They're identical twins. It's impossible to

3. ¡Por supuesto que no! Él es mucho más generoso que su hermano.

No! He's.....Zinder.....his brother.

(En las dos frases siguientes, coloque el artículo si usted considera necesario)

4. La Escocia que usted describe no es la Escocia que yo conozco.

.....Scotland you describe is not.....Scotland that I know.

5. Los ingleses tienen mucho que aprender de Escocia. Los escoceses son muy trabajadores.

.....English have much to learn from.....Scotland.Scottish people are very industrious.

Respuestas: 1. By the age of ten. 2. Tell them apart. 3. so much... .than
4. The.....the. 5. The (English)

9. Hablemos de negocios

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/hablemos-negocios>]

Let's talk business

Now that we have learned how to become rich, let's look at some expressions concerning money and business. (1)

Over the Christmas period, the major stores do a roaring trade in consumer goods. (2)

Despite a general business slump, electrical household goods are selling like hot cakes.(3)

Unfortunately, another booming industry at this time of year is sho-lifting.

Consumer trends are changing. More and more people are turning away from the High Street (4) and doing their shopping in supermarkets, hypermarkets or huge cash-and-carry warehouses. (5)

How ever did you afford the new car?- The never-never, old man. I didn't have the ready cash so I bought it on HP.(6)

A landscape in oils by Turner went under the hammer in New York last night. It fetched a record price of 30,720,000.(7)

Now is the time to invest in blue chip stock. The market is still bullish but we are promised a bearish trend in the next few days. (8)

That new computer store in Market Street has just moved into new premises. They must be making a bomb!

The saloon model is within your price-range but you'll pay though the nose if you want the sports version.(10)

I got ripped off when I bought my compact disc player. He charged me well over the odds. (11)

Well I wouldn't buy one just now. They cost an arm and a leg(12)

There was a small dent in the casing, so the salesman knocked off 10%.

He's a lousy manager and yet his company's finances seem in good shape.-Yes, he's got an intelligent sleeping partner.(13)

That blender I bought from Marshall's broke down three times in a month. I got

a real pig in a poke. (14)

That new bistrot in St. James' Square is fantastic - but don't go there unless you're well-heeled. It costs a mint. (15)

A company director was advised by his bank manager that he had an overdraft of 6.000 pounds and that interest would be 22 % per annum. (16)

The client insited that he should deposit his Rolls Royce as security. He drove it to the bank and left it in the car park.

When he returned to pick up the car a month later, the bank manager asked him why he had insisted on leaving the car as security.

Well I was off on holiday, came the reply, and where else can you get a month's free parking in Central London?

10. Traducción

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/traduccion-2>]

Hablemos de negocios

Ahora que hemos aprendido cómo hacernos ricos, observemos algunas expresiones relacionadas con el dinero y los negocios. Durante el periodo de Navidad, los grandes almacenes hacen un gran negocio con los bienes de consumo. A pesar de un marasmo generalizado en los negocios los electrodomésticos se venden como "rosquillas". Desgraciadamente, otra industria en alza en esta época del año es la de robar. Las tendencias de los consumidores cambian. Más y más personas se marchan de los pequeños comercios de High Street y hacen sus compras en los supermercados, hipermercados o en los enormes almacenes "cash-and-carry" de comercio intermediario.

-¿Cómo has podido adquirir el nuevo coche? - con el nunca-jamás, mi viejo (amigo), no tenía el dinero de contado así (que) lo compré utilizando el HP.

Un paisaje a óleo de Turner se vendió en una subasta en New York anoche. Alcanzó un precio record de 30.720.000 dólares.

Es ahora el momento de invertir en las acciones preferenciales. El mercado está todavía en alza y se augura una tendencia a la baja en los próximos días. Esa nueva tienda de informática en Market Street se ha cambiado a nuevos locales. ¡Deben estar haciendo una fortuna!

El modelo berlina está dentro de su gama de precio pero pagará un máximo si desea una versión deportiva.

-Me timaron cuando compré mi tocadiscos compacto. Él me cobró por encima de lo normal.

-Bien, yo no compraría uno justamente ahora. Cuestan un ojo de la cara.

Había un pequeño desperfecto en la cubierta y el vendedor me hizo una rebaja del 10%.

-Es un mal director y sin embargo las finanzas de su empresa parecen estar bien saneadas.

-Sí, el tiene un socio inteligente.

Esa mezcladora que compré en Marshall se rompió tres veces en un mes. Es un verdadero engaño. Esa nueva tasca en la Plaza St. James es fantástica pero no vayas allí a menos que seas rico: dejarás la camisa.

Un director de empresa fue notificado por su director de banco que tenía un descubierto de 6000 y que el interés sería del 22% por año.

El cliente insistió para dejar su Rolls en depósito como garantía. Lo condujo hasta el banco y lo dejó en el aparcamiento.

Cuando volvió a recogerlo un mes más tarde, el insistido en dejar el coche como garantía.

-Bien, estuve fuera de vacaciones, fue la respuesta y dígame, ¿en qué otro lugar se puede aparcar gratis durante un mes en el centro de Londres?

11. Cuestiones teóricas (I)

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/cuestiones-teoricas-1>]

Veamos una serie de comentarios sobre el texto del cual hemos hablado antes.

(1) Practique bien la pronunciación de la palabra **business** (biz-nes). Viene del adjetivo **busy** (bi-zi). Es importante entenderlo para "conseguir" la buena pronunciación, decimos también que la expresión **pidgin English** viene de la deformación de la palabra **business**, en le inglés chapurreado por los comerciantes chinos.

(2) **Over** está utilizado aquí en el sentido de **during: over Easter, during Christmas**. No hay diferencia de sentido. **To roar** = rugir, **roaring** = inmenso, grande (uso familiar).

(3) **He slumped in his chair** = Él se dejó caer en su silla. **Inflation rose again last month due to the slump in the dollar**: debido a la baja del dólar. **World trade is a slump at the moment** = El comercio mundial está en baja actualmente. Lo contrario de este sentido es: **at to the boom**. **Selling like hot cakes** = Se venden como rosquillas sería la frase equivalente en español.

(4) La mayor parte de las aldeas inglesas tienen su **High Street** (calle Principal), dedicada a los pequeños comercios. En el argot financiero y periodístico, empleamos **the High Street** como contraposición a las large **companies**, etc. The Price rises in the High Street **have in** Fac. Been lower than those in the mayor supermarket chains. El equivalente norteamericano de la calle comercial es **'Main Street'** y allí se habla de **local stores**.

(5) Un buen ejemplo de asonancia (repetición de los mismos sonidos, sobre todo de las letras iniciales) en cuyo caso el inglés es tan rico en estas expresiones. A cash-and-carry es un servicio libre (similar a nuestro auto-servicio) en donde se escoge el producto, se paga al contado (cash) y se lo lleva el cliente (carry). Simple, ¿no le parece? A ware house es un almacén, y viene de la palabra ware que quería decir producto. En la actualidad se la encuentra sólo como sufijo, es el caso de glassware = la cristalería o **leatherware** = la marroquinería; y muy evidentemente en los términos famosos de hardware y software.

(6) **To buy something on hire purchase o on HP**, equivale a un tipo de compra a crédito donde se alquila el producto por una cantidad determinada con opción a compra para convertirse en propietario del artículo en cuestión. Por el contrario en el término "leasing", el crédito es en arrendamiento, no se llega a ser propietario hasta el final del contrato. Los dos casos citados se les conoce como **never-never** en el lenguaje familiar y pudiéramos decir nunca-jamás significando que no se acaba nunca de pagar.

12. Cuestiones teóricas (II)

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/cuestiones-teoricas-2>]

Continuamos comentando los textos de las lecciones anteriores.

(7) Cuando nos damos cuenta que la expresión **to go under the hammer** quiere decir vender por medio de una pública subasta (**to come Under the hammer** = estar vendido), de repente visualizamos la imagen del martillo del tasador de subasta. El verbo es **to auction (to be auctioned)** y el tasador es **the auctioneer**. La venta en público, subasta = auction (sale).

(8) El vocabulario del **Stock Exchange** (bolsa) y de sus **brokers** (corredores) es bastante gráfico. He aquí tres ejemplos: blue **chip stock** = los valores preferenciales, es decir, que son seguros. (La utilización de blue para indicar alguna cosa con relación a la noblez se encuentra en la expresión **blue blooded**: de sangre azul o perteneciente a la nobleza). Los orígenes de los términos bull market que refleja la marcha optimista o comprobadora del mercado bursátil y de bear market para un mercado pesimista o vendedor se han perdido en el tiempo, pero para recordarlos más fácilmente piense en el fiero y pujante toro de lidia y en el oso, que normalmente duerme y descansa durante el invierno.

(9) Existe una diferencia importante entre el inglés de G.B. y el de Estados Unidos en cuando al significado de a **bomb** (cuidado no se pronuncia de **b** final). En inglés de Gran Bretaña, el término se decanta como una actividad lucrativa: **he made a bomb on the stock market and retired** = ha hecho una fortuna en la Bolsa y se ha retirado. En inglés de Estados Unidos, la palabra se emplea para una cosa (normalmente una película o una obra) que no ha tenido éxito. **His latest film bombed** = su última película ha sido un fracaso.

(10) **To pay through the nose** = pagar el precio más alto. **You can buy your clothes there if you want, but you'll pay through the nose**. No hay intención de ser deshonesto, sólo de exagerar un poco.

(11) **To rip off** es una expresión de jerga callejera, norteamericana en origen pero extendida por todo el mundo, que significa robar: **he ripped off a car** (él ha robado un coche), o más corrientemente se aplica en la forma reflexiva, "ser robado". **The last time we ate there, we got ripped off** = Nos robaron, la última vez que comimos allí. Además de lo implicado en la expresión arriba mencionada (nota 10), tiene un sentido de estafa. En la forma sustantiva, se emplea **rip off**. **That new night - club's a real rip-off** = Ese nuevo pub es un verdadero robo. Over the odds: por encima de lo normal.

(12) **It costs an arm and a leg!** = ¡Eso cuesta un ojo de la cara! Es una expresión más bien norteamericana. Un inglés de G.B. diría: **it costs a fortune** (cuesta una fortuna).

13. Cuestiones teóricas (III)

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/cuestiones-teoricas-3>]

Continuamos hablando sobre algunos aspectos del vocabulario que ha aparecido en los textos de lecciones anteriores.

(13) Aunque **a louse** es un piojo (el verdadero sentido de Louis es piojoso), se emplea muy corrientemente (más en los Estados Unidos) para decir simplemente: muy malo. **God, What a lousy weather!** = ¡Dios mío, que tiempo más asqueroso! **To be in good shape** = estar en buena forma.

(14) Esta bonita expresión que en nuestros días nos puede parecer un poco rebuscada: **to buy a pig in a poke**, nos recuerda las astucias de los comerciantes de otros tiempos. En el mercado, veíamos los cochinitos a la venta. Cuando se compraba uno, se lo entregaban en una bolsa (**a poke**, era la palabra antigua, emparentada con nuestro bolsillo "pocket" del presente). De regreso a casa, se abría la bolsa y aparecía dentro no un cochinito, sino ¿un gato (tenemos una expresión parecida, pero muy nuestra que dice, "me dieron gato por liebre"). La frase significa que se ha hecho un mal negocio, que le dieron otra cosa distinta a la que compró. Existe una segunda frase mucho más corriente: **to let the cat out of the bag** = revelar el secreto. **We traed to organize a surprise party, but John let the cat out of the bag** = Hemos tratado de organizar una fiesta sorpresa, pero J. se ha ido de la lengua.

(15) **The Royal Mint**: La casa de la Moneda. **It costs a mint!** = ¡Cuesta una pequeña fortuna! Tenemos también la expresión **in mint condition** = como nuevo, como si hubiera acabado de salir del taller. **The second hand car he bought was really cheap and in mint condition** = El coche de ocasión que él compró era realmente barato y como nuevo.

(16) **Per annum** (en latín, por año) se emplea únicamente en los contextos oficiales y de la administración (prospectos, folletos y pequeños anuncios, etc).

14. Ejercicios prácticos

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/ejercicios-practicos>]

Fill in the missing words. Rellene los huecos vacíos.

1. Mi suegra viene para quedarse durante las Navidades.

My mother-in-law is coming to stay.....Christmas.

2. No compraría uno justamente ahora. Son demasiado caros.

I.....one.....they're too expensive.

3. Traté de mantenerlo en secreto pero ella descubrió el pastel.

I tried to keep it a secret but she.....

4. Ellos no se pueden permitir unas vacaciones este año.

They.....a holiday this year.

5. La berlina está dentro de su precio.

The saloon is

Respuestas: 1.over.2.wouldn't, buy.....just now.3.let the cat out of the bag. 4.can't afford 5.within your price range.

15. El verbo to have

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/verbo-to-have>]

El verbo to have nos ofrece un excelente ejemplo de la práctica del inglés, así como la diferencia entre el inglés de G.B. y el que se habla en Estados Unidos. Se trata de lo que es "correcto" y lo que es usual: en realidad, existen dos verbos to have - como verbo propiamente dicho y como auxiliar. Observe como se utilizan en el caso de frases interrogativas y negativas:

He has a new car?

He doesn't have a new car

Does he have a new car?

Acabamos de ver to have como verbo principal; ahora veamos su utilización como auxiliar:

He has bought a car

He hasn't bought a car

Has he bought a car?

Como usted puede constatar, no hay ninguna dificultad. Ahora bien, buen número de ingleses confunden las dos formas y tienen la tendencia a utilizarlo siempre como auxiliar, por lo que tendríamos: **he hasn't a new car**, o bien: **Has he a new car?** Entonces ahora, ponga atención. Como las formas **Has he a new car**, etc, son a veces difíciles de comprender, añadimos una palabra (got): ¡ESA PALABRA NO TIENE SENTIDO PROPIO! Nos indica simplemente al escucharla que utilizamos el verbo y no el auxiliar.

Has he got a new car? Has she got a cold? Si se analiza, el verbo es has; got no tiene sentido propio. Esto explica que los ingleses pueden confundir las dos formas, y creen a veces que la forma: **Has she a cold?** Es más elegante que **Does she have a cold?**, cuando en realidad, ¡el primer ejemplo es falso y el segundo es correcto! (Antes de decir: ¡Vaya, vaya! Piense que los españoles decimos: ¡he estado en París!, en cuyo caso, haber de utiliza como auxiliar). Así, si un inglés pregunta a un norteamericano: **have you got.....** la respuesta será: **Yes, I do** . (es decir, la pregunta debería haber sido: **Do you have....**). ¿Qué le parece? Muy complicado, no, es la diferencia entre el conocimiento teórico y el uso práctico.

2.La utilización del artículo definido es en efecto bastante complicada, y merece que se le preste una atención especial en el estudio de este libro. En esta nota, vamos a referirnos al problema principal: la distinción entre definido / no definido:

- Most people take holidays in July.

La mayor parte de las gentes (en general) toman vacaciones en Julio.

-Most of the people that we met were on holiday.

La mayor parte de las gentes que nos hemos encontrado estaban de vacaciones.

Usted percibe la diferencia entre los dos ejemplos: en el primero se habla de las gentes en general, sin precisar, mientras que en el segundo son las gentes que hemos encontrado. Una regla sencilla: si se puede contestar a la pregunta: el (los) cual (cuales), es necesario añadir el artículo definido. **Most of the people we met.**

16. El auxiliar Shall

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/auxiliar-shall>]

Shall como auxiliar de la primera persona del singular para formar el futuro. He aquí un buen ejemplo (**I shall go, you will go**, etc) que por cierto era utilizado antiguamente en la enseñanza del inglés. La distinción era válida en otros tiempos y se encuentra en ciertos libros antiguos, ¡pero las contracciones lo han cambiado todo! En efecto, **I'll** es la contracción de **I shall** o de **I will**. Hoy en día, **I will** se ha hecho la norma. Se enseñaba hace años que **shall** se empleaba para el caso de un futuro ¿decisivo¿ o promesa formal y seria (usted lo hará, sin duda alguna). Esta forma no existe hoy en este sentido, sino en el caso de un lenguaje jurídico y oficial en cuyo caso **shall** conlleva una idea de obligación. En los aviones se puede leer **This curtain shall be closed before take off** = Esta cortina deberá cerrarse antes del despegue. En nuestro ejemplo (en la lección 9) el profeta nos dice que el león y el cordero deben dormir juntos.

Existe la creencia que es imposible de explicar el reglamento, sin embargo, ¡no hay nada más simple! Dos equipos compuestos por once jugadores defienden, cada uno a su manera, unos espacios definidos por tres señales de madera en el terreno. Los puntos son marcados por los bateadores, que corren entre las dos marcas señaladas en el terreno. Los puntos son marcados por los bateadores, que corren entre las dos marcas señaladas en el terreno; cuando un bateador envía la pelota hasta los límites del terreno de juego puede marcar entre cuatro y seis puntos. El bateador queda eliminado cuando la señal de madera es golpeada y se derrumba o cuando la pelota es atrapada en el aire por un jugador del equipo contrario. Normalmente cada equipo juega dos mangas en un partido; cuando se juega en defensa se dice que está in, y sus adversarios tratan de ponerle fuera de combate, es decir out.

Cuando se comienza a conocer bien una lengua, nos interesa estudiar su parte familiar, su jerga callejera. Y es entonces cuando debemos prestar más atención, porque la utilización de estos términos y expresiones implica que se pertenece a cierto grupo o comunidad lingüística. Ahora bien, para un extranjero, esto puede ser muy delicado porque justamente, él no pertenece a dicha comunidad. Por lo tanto, a menos que se tenga un excelente dominio del idioma y la pronunciación, puede parecer ridículo o grosero. Así, si les presentamos en este libro un cierto número de palabras del argot popular que son más ¿usuales¿, es con el propósito de que las reconozcan y las comprendan y no para que las utilicen. La palabra **bloody** se utiliza a menudo en el inglés que se habla en Gran Bretaña en lugar del adjetivo para reforzar el sentido de un sentimiento, en lugar del **very** o simplemente para indicar dureza o grosería. **the bloody match** = el encarnizado partido. La palabra, como muchas otras, es considerada como vulgar a causa de su origen religioso (la sangre en cuestión era la sangre de Cristo).

17. Put it at the end - Colóquelo al final

[<http://www.mailxmail.com/...curso-perfeccionamiento-ingles/put-it-at-the-end-coloquelo-final>]

It looks like it's going to rain. There goes our picnic. - That's what I was afraid of. (1)

-What are you looking for? - The plane schedule. I want to know what time we arrive. (2)

-Did you know that Simon got married last month? - No, who to?(3)

-Don't you like New York? - Sure, but it's too exhausting to live in.(4)

- I'd give you his address if I could find something to write with - Here, use my pen. (5)

-Many people are afraid to speak a foreign language because they hate being laughed at. - That's no excuse.

-I saw that new psychological thriller at the movies last night. - Well, what was it like? - I don't even know what it was about. (6)

-What's the matter? What are you crying for? - Nothing. I've just peeled two pounds of onions.

-I won't be here on Saturday. Can we put the party off Hill next week? - Why do you want to put it off? We'll have it without you. (7)

-Don't throw away the wrapper. There's a coupon on it - You know I never throw things away. (8)

You see, it really is straightforward. It takes a little time to get used to, that's all. (9)

There are of course a few difficulties: some verbs have two possible prepositions and both of them are correct. (10) So take your time and r-read our examples regularly. Now let's move on to something lighter.

The candidate had just finished a long, impassioned speech at a rally just before a crucial by-election (11).

A late-comer slipped into an empty seat and asked his neighbour what the politician had said.

- I've no idea, came the reply. - Why? Weren't you listening?

-Of course I was listening. For an hour and a half. But he never told us what it was about.

Putting prepositions at the end of a sentence can, however, prove disastrous.

Take the example of the mother who promised to read to her son from a book of his choice.

The youngster chose a very serious volume on the wildlife in West Africa.

Surprised by this sudden interest in nature, the mother said - What did you choose that book to be read to from for? (12)

Work that out!



18. Colóquelo al final

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/coloquelo-final>]

Veamos la traducción del texto de la lección anterior.

-Parece que va a llover. Adiós a nuestro picnic- Eso era lo que me temía.

-¿Qué buscas? - el itinerario de los aviones. Quiero saber a qué hora llegamos.

-¿Sabía usted que Simón se casó el mes pasado?

-No, ¿con quién?

-¿No le gusta New York? - Si, seguro, pero es demasiado agotador vivir aquí.

-Le daría su dirección si pudiera encontrar con qué escribir. - Aquí tiene, utilice mi bolígrafo.

-Muchas personas temen hablar un idioma extranjero debido a que odian que se rían de ellos. - Eso no es una excusa.

-Anoche ví ese nuevo drama psicológico en el cine - Bien, ¿y qué tal es? - Yo ni siquiera sé de qué se trataba.

-¿Qué pasa? ¿Por qué estás llorando? - Nada, acabo de pelar dos libras de cebollas.

-No estaré aquí el sábado. ¿Podemos posponer la fiesta hasta la próxima semana? - ¿Por qué quieres posponerla? La haremos sin ti.

-No tires el papel de la envoltura. Tiene un cupón impreso - Sabes que nunca tiro las cosas.

Ve usted, es verdaderamente muy sencillo. Se requiere un poco de tiempo para acostumbrarse, eso es todo.

Existen, por supuesto, unas pocas dificultades: algunos verbos tienen dos preposiciones posibles y ambas son correctas. Así que tómese su tiempo y vuelva a leer nuestros ejemplos metódicamente. Ahora pasemos a otra cosa más ligera. El candidato acababa de terminar un largo y desapasionado discurso en un mitin justamente antes de una elección parcial decisiva. Un participante de última hora se deslizó en un puesto vacío y le preguntó a su vecino qué había dicho el político.

-No tengo ni idea, fue la respuesta - ¿por qué? ¿no estaba usted escuchando?

-Por supuesto he estado escuchando durante hora y media. Pero él jamás nos dijo de qué se trataba. Colocar las preposiciones al final de la frase puede, sin embargo, ser desastroso.

Tomamos el ejemplo de la madre que prometió a su hijo leerle el libro que él escogiese.

El joven eligió un libro muy serio sobre la vida en la selva del África Occidental.

Sorprendida por este interés repentino por la naturaleza, la madre dijo - ¿por qué

has elegido ese libro para que yo te leyera un trozo? ¡Trate de entenderlo usted!

19. Cuestiones teóricas (I)

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/cuestiones-teoricas-4>]

A continuación comentaremos las estructuras del texto en inglés.

(2) En lugar de poner la preposición al final, aquí nosotros decididamente le suprimimos. Es difícil de entender **At what time**. ..?, se puede admitir **What time do we arrive?** Observe que cuando no se trata de una pregunta: **I want to know what time we arrive**, no se pone el auxiliary de interrogación después de what si se trata de un locutor inglés o norteamericano. (La respuesta se encuentra con los ejercicios corregidos).

(3) Atención a las dos formas: Simón got married to Judy y Simón married Judy (S. se casó con J.). Sin embargo, puesto que to marry puede igualmente significar "casar a alguien" (**Simon married his daughter** = S. casó a su hija), nosotros preferimos la forma con get cuando se trata "de casarse" con alguien.

(4) **Sure**: el inglés americano para responder afirmativamente a una pregunta (escuchamos también **Sure thing!**). Un británico más bien diría: **of course Let's take your car. - Sure thing**.

(6) En las palabras - de origen griego- que comienzan por **ps...o pn...** (por ejemplo **psychology, psychiatry, pneumonia, pneumatic**) no se pronuncia jamás la p inicial. Esas palabras se pronuncian - y observe bien la situación del acento tónico - **saikologi; saikAltri; niouMOHni; niouMAtic**.

(7) Como le hemos indicado en la lección precedente, podemos tener un nombre al final de un phrasal verb o también entre las dos partes. No sucede lo mismo con un pronombre (**he, it**, etc) que se debe colocar entre el verbo y la preposición. Esto quiere decir que podemos elegir entre **put the party off y put off the party** pero si reemplazamos the party por it, nosotros debemos obligatoriamente colocarlo delante de off. No hay excepción.

(8) Atención: to throw something at = tirar alguna cosa hacia. Tha batsman threw the ball at the ticket = El bateador tiró la pelota en dirección a la puerta (usted ha estudiado bien la lección 11, ¿no es así?) PERO to throw Hawai es tirar (algo inservible). Don't throw Hawai your old newspapers; I collect them. En nuestra frase, la persona habla del papel de embalar con un cupón impreso. Se le colecciona para tener derecho a un regalo. Es una práctica de promoción muy extendida en los Estados Unidos y en Gran Bretaña.

(9) Un adjetivo muy útil compuesto de straight (recto) y forward está clara, neta, directa, etc. Give me a straightforward answer = Dame una respuesta clara y directa. Cuando se aplica a una persona, tenemos además la noción de rectitud, lealtad: You can count on her; she's very straightforward = Usted puede contar con ella, es muy leal.

20. Cuestiones teóricas (II)

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/cuestiones-teoricas-5>]

Continuamos hablando sobre diferentes temas relacionados con la gramática inglesa.

(10) Se puede decir **both are correct** o **both of them are correct**.

(11) **By:** al lado, así en su forma adjetival nos da el sentido de alguna cosa al lado - y además- de lo esencial. **Plastic is a by-product of petroleum. Unsubproduct;** **Let's take the by-pass to avoid the traffic in town** - una carretera de circunvalación. A by-election es una elección parcial (secundaria).

(12) Le pedimos perdón...sin embargo la frase es possible si se le añade **to read to**- leer a alguien- **to read from** - leer a partir de alguna cosa y **what....for?** ¿por qué razón? Sería más simple decir: **Why did you lose the book?**

Ejercicios practices.- Fill in the missing words.

1. ¡Caramba! Adiós a nuestro tranquilo fin de semana.

Damn!.....our quiet weekend.

2. ¿Por qué llora usted?

.....are your crying.....?

3. Usted debe posponerlo inmediatamente.

You must.....immediately.

4. -¿No estaba escuchando? Seguro que sí.

-.....you.....? -.....

5. Ambos están equivocados. -¿Cómo? ¿Ambos de ellos?

-.....are wrong. - What?.....?

Respuestas: 1. There goes. 2. What.....for 3. put it off 4. Weren' t.....listening.....Sure 5. Both.....Both.....of them

21. Sick e ill

[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/sick-ill>]

Las palabras **sick e ill** tienen las dos el sentido de enfermo; observemos la diferencia entre ambas. Decimos que el inglés de Estados Unidos utiliza casi exclusivamente **sick** - **They didn't get to the movies alter all; their kid was sick** = Terminaron al cabo no yendo al cine; su chico estaba enfermo.

En inglés de Gran Bretaña, **sick** se utiliza delante de un nombre: **He visited the sick child in hospital** = Él visitó al niño enfermo en el hospital, o también para traducir "vomitar"; **I feel sick** = tengo nauseas. Se utiliza en otros casos después de un grupo sujeto-verbo. **The wounded policeman is seriously ill** = El policía herido está gravemente enfermo. He aquí las reglas, pero no se escandalice si usted oye anglófonos decir lo contrario: son así.

Otra regla que ignora es que ciertos nombres singulares que se aplican a grupos de personas (nombres colectivos) tales como **government, team**, comité, van seguidos ya sea de un verbo en singular o de un verbo en plural. ¿Qué hacer? La regla requiere que, cuando el término en cuestión representa una unidad, se utilice un verbo en singular **The government is united on this point**, pero cuando hay divergencias, se utilice uno en plural. **The team are unsure of their strategy for Saturday's match**.

En la práctica, el plural es menos formal que el singular -es evidente el conjunto de las personas que forman la unidad. **My family are very happy with the news** o también **The team are exhausted after a long season**; compare esos ejemplos con las frases que encontramos en algunos contextos escritos: **the nuclear family is a vital component of modern society**, o también **The team is currently at the bottom of the league**. ¿Ve usted la diferencia? Los dos últimos ejemplos son "impersonales" mientras que en los dos primeros se percibe un interés por las personas mismas. Entre los otros nombres en esta categoría, citemos: **the party** (sentido político) **the union** (sindicato), **the public, the staff** (personal) y **the firm**. Volvemos a repetirlo, no se trata de una regla sino de una práctica, que está más extendida en el inglés de Gran Bretaña, ya que como hemos dicho, el inglés de Estados Unidos es más fiel a su gramática.

Visita más cursos como este en mailxmail:
[<http://www.mailxmail.com/cursos-idiomas>]
[<http://www.mailxmail.com/cursos-ingles>]



¡Tu opinión cuenta! Lee todas las opiniones de este curso y déjanos la tuya:
[<http://www.mailxmail.com/curso-perfeccionamiento-ingles/opiniones>]

Cursos similares

Cursos	Valoración	Alumnos	Vídeo
--------	------------	---------	-------

El inglés en los negocios

El inglés, como todos sabemos, es la lengua extranjera más extendida, tanto en el ámbito estudiantil como en el ámbito laboral. Es por ello, que queremos aportar un curso...
[17/06/03]



67.196

Inglés Fácil Nivel 4

La cuarta entrega de Inglés Fácil! Aprende inglés de forma definitiva. Ahora te proponemos incorporar dentro de tu vocabulario todas aquellas particular pequeñas pero ne...
[16/09/05]



30.292

Inglés intermedio. Inglés de negocios

Es fundamental poder hablar de negocios. Sigue este curso de inglés y aprende a negociar los términos de un contrato. Podrás observar en el cont...
[03/03/11]



652



Inglés. Conversaciones en pasado (past tense)

Aprende inglés de la manera más fácil y siguiendo tu propio ritmo. Este es un vídeo-curso de inglés para principiantes[04/01/11]



2.779



Communicative skills. Habilidades comunicativas en inglés para los negocios

Los negocios en inglés, negociar en inglés...Este capítulo intenta ser una manera interesante y estimulante de acercamiento al [21/01/10]



7.180